

EDIȚIE ÎN LIMBA ROMÂNĂ

أُصُولُ السُّنَّةِ

UŞÛL AL-SUNNAH

Fundamentele Sunnei

al-Ḥumaydī



INSTITUTUL TAWHID
tawhid.ro

‘Abd Allāh ibn al-Zubayr al-Ḥumaydī

Fundamentele Sunnei

Uṣūl al-Sunnah — al-Ḥumaydī

أصول السنة

Uṣūl al-Sunnah — al-Ḥumaydī

Traducere: Institutul Tawhid

Institutul Tawhid

România · 2026

Titlul original: أصول السنة

Ediție în limba română

Institutul Tawhid · <https://www.tawhid.ro>

Texte arabe coranice adăugate editorial: Tanzil Project, text Uthmani v1.1, © 2007–2026

Tanzil Project, CC BY 3.0 · <https://tanzil.net>. Traducerea românească și notele sunt păstrate integral. Fragmentele arabe sunt indicate ca atare; în celelalte cazuri este reprodus textul arab integral al versetului sau pasajului indicat.

Cuprins

Fundamentele Sunnei	1
Introducere	1
Textul	1
Notă terminologică	5

Fundamentele Sunnei

Introducere

Traducere a matn-ului arab concis transmis de la al-Ḥumaydī. Traducerea urmărește terminologia teologică a textului arab; termenii tehnici importanți sunt păstrați în transliterare acolo unde o echivalare românească ar pierde precizia.

Textul

Biṣr ibn Mūsā ne-a relatat, spunând: al-Ḥumaydī ne-a relatat, spunând:

Sunna, la noi, este ca omul să creadă în qadar, în binele și răul lui, în ceea ce este plăcut și în ceea ce este amar; să știe că ceea ce l-a lovit nu putea să-l ocolească, iar ceea ce l-a ocolit nu putea să-l lovească și că toate acestea sunt hotărârea lui Allah — Preaînaltul.

Și că **īmān-ul este cuvânt și faptă; crește și scade**. Niciun cuvânt nu folosește fără faptă, nicio faptă și niciun cuvânt fără intenție, iar cuvântul, fapta și intenția nu sunt [drepte] decât prin Sunnah.

Și [din Sunnah face parte] a cere mila lui Allah pentru toți Companionii lui Muḥammad ﷺ. Allah — Preaînaltul — spune:

Textul arab al versetului integral

﴿وَالَّذِينَ جَاءُوا مِنْ بَعْدِهِمْ يَقُولُونَ رَبَّنَا اغْفِرْ لَنَا
وَلِإِخْوَانِنَا الَّذِينَ سَبَقُونَا بِالْإِيمَانِ وَلَا تَجْعَلْ فِي قُلُوبِنَا
غِلًّا لِلَّذِينَ ءَامَنُوا رَبَّنَا إِنَّكَ رَءُوفٌ رَحِيمٌ﴾

„Iar cei care au venit după ei spun: «Doamne, iartă-ne pe noi și pe frații noștri care ne-au precedat în credință...»”

[al-Ḥaṣr 59:10]

Omul nu împlinește ceea ce i se cere în privința lor decât cerând iertare pentru ei. Cine îi insultă, îi disprețuiește ori îl disprețuiește pe vreunul dintre ei nu este pe Sunnah.

Coranul este Cuvântul lui Allah. L-am auzit pe Sufyān [ibn ‘Uyaynah] spunând: „*Coranul este Cuvântul lui Allah. Cine spune că este creat este un inovator. Noi n-am auzit pe nimeni spunând aceasta.*”

Și l-am auzit pe Sufyān spunând: „*Īmān-ul este cuvânt și faptă; crește și scade.*” Fratele său, Ibrāhīm ibn ‘Uyaynah, l-a întrebat: „*Să spui că scade?*” El a răspuns: „*Taci, copilule! Până când poate să nu mai rămână nimic din el.*”

Și [din Sunnah face parte] credința în **vederea lui Allah după moarte**, în Ziua Învierii, după cum au venit relatările autentice.

Iar ceea ce Coranul și ʔadith-ul au rostit despre atributele lui Allah se afirmă așa cum a venit, fără a se întreba „cum?” și fără a adăuga explicații născocite. Allah spune:

Textul arab al versetului integral

﴿وَقَالَتِ الْيَهُودُ يَدُ اللَّهِ مَغْلُولَةٌ ۚ غُلَّتْ أَيْدِيهِمْ وَلُعِنُوا بِمَا
 قَالُوا ۚ بَلْ يَدَاهُ مَبْسُوطَتَانِ يُنفِقُ كَيْفَ يَشَاءُ وَلِيَزِيدَنَّ
 كَثِيرًا مِّنْهُمْ مَّا أُنْزِلَ إِلَيْكَ مِنْ رَبِّكَ طُغْيَانًا وَكُفْرًا ۚ
 وَآلَقَيْنَا بَيْنَهُمُ الْعُدُوتَ وَالْبَغْضَاءَ إِلَى يَوْمِ الْقِيَامَةِ ۚ كُلَّمَا
 أَوْقَدُوا نَارًا لِلْحَرْبِ أَطْفَأَهَا اللَّهُ ۚ وَيَسْعَوْنَ فِي الْأَرْضِ
 فَسَادًا ۚ وَاللَّهُ لَا يُحِبُّ الْمُفْسِدِينَ﴾

„Ci ambele Sale Măini sunt întinse...”

[al-Mā'idah 5:64]

și spune:

Textul arab al versetului integral

﴿وَمَا قَدَرُوا اللَّهَ حَقَّ قَدْرِهِ وَالْأَرْضُ جَمِيعًا قَبْضَتُهُ يَوْمَ الْقِيَمَةِ وَالسَّمُوتُ مَطْوِيَّتٌ بَيْنَهُ سُبْحَنَهُ وَتَعَالَى عَمَّا يُشْرِكُونَ﴾

„...iar cerurile vor fi strânse în Mâna Sa dreaptă.”

[az-Zumar 39:67]

și spune:

Textul arab al versetului integral

﴿الرَّحْمَنُ عَلَى الْعَرْشِ اسْتَوَى﴾

„Cel Milostiv S-a înălțat deasupra Tronului.”

[Tā-Hā 20:5]

Noi nu spunem despre aceasta decât ceea ce a spus Coranul și ceea ce a venit de la Mesagerul lui Allah ﷺ și nu încercăm să stabilim pentru atribute o modalitate pe care Allah și Mesagerul Său nu au descris-o.

Și nu spunem, asemenea **Khawārijilor**, că cel care săvârșește un păcat mare devine necredincios. Nu declarăm necredincios pe cineva dintre oamenii qiblei doar pentru păcatele sale, câtă vreme nu a venit cu ceva care îl scoate din Islam potrivit dovezii.

Ni s-a transmis însă despre rugăciune o avertizare deosebit de severă. Mesagerul lui Allah ﷺ a spus că legământul care îi deosebește pe musulmani de ceilalți este rugăciunea și că părăsirea ei este kufr. De aceea, al-Ḥumaydī a socotit părăsirea rugăciunii dintre cele mai grave lucruri.

În privința celorlalte obligații — zakāh, postul și ḥajj-ul — păcatul celui care le abandonează nu este tratat identic în toate

privașele cu abandonarea rugăciunii, iar textele și condițiile fiecărei chestiuni trebuie păstrate așa cum au venit.

Acestea sunt, pe scurt, fundamentele Sunnei pe care le-am primit de la imami.

Notă terminologică

În această traducere, **Sunnah** desemnează aici calea religioasă transmisă de Profet ﷺ și urmată de Companioni și de primii imami. **Īmān** este redat prin „credință” atunci când contextul cere sensul general, dar termenul arab este păstrat acolo unde autorul discută definiția sa tehnică. **Qadar** desemnează predestinarea și hotărârea lui Allah.



UŞÛL AL-SUNNAH

O sinteză a credinței transmise

Un text concis despre credință și urmarea Sunnei,
transmis de la Imām Abū Bakr ʿAbd Allāh ibn al-Zubayr
al-Ḥumaydī.

Autorul reunește principii privind qadar-ul, definirea credinței,
respectul față de Companioni și afirmarea celor transmise în
Coran și în relatările autentice.

Traducerea românească păstrează terminologia textului arab și
include o notă explicativă despre Sunnah, imān și qadar.



INSTITUTUL TAWHID

tawhid.ro